

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 32 – Le lièvre et le hérisson

« **Quand on n’a rien dans la tête, il faut avoir de bonnes jambes** », dit un proverbe. **Mais parfois, cela ne suffit pas. Eulalia raconte aux auditeurs une histoire passionnante, où il est aussi question de course.**

C’est l’heure du conte sur Radio D. Eulalia raconte l’histoire du hérisson qui a remporté une course contre un lièvre, malgré ses jambes courtes. Avec l’aide de sa femme, il donne une bonne leçon au lièvre qui se croit supérieur. Une histoire qui rappelle tout à fait celle de Grünheide...

Quand on raconte une histoire, on emploie généralement le prétérit. Pour le Professeur, c’est donc une occasion supplémentaire pour revenir sur les **formes du passé** des verbes, cette fois en incluant les **verbes irréguliers** qui réservent quelques surprises.

Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d’allemand radiophonique, deuxième partie
Une collaboration de l’Institut Goethe et de la Deutsche Welle
Auteur: Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l’épisode 32 de notre cours d’allemand Radio D. Vous vous souvenez peut-être qu’Eulalia a souvent évoqué une histoire ? Je suis sûre qu’elle a pensé au conte de Grimm « Le lièvre et le hérisson ». N’est-ce pas Eulalia ?

Eulalia

Ja. Der Hase und der Igel.

Présentateur

Dans ce conte, il est aussi question d’une course. Les personnages sont, comme le suggère le titre, un lièvre – HASE et un hérisson – IGEL. Écoutez à présent l’histoire, mais sans essayer de comprendre les détails. Concentrez-vous sur la structure du conte :

Il y a d’abord une trame, déterminée par des verbes – qui sont au prétérit. Ensuite, il y a des dialogues entre les personnages, dans lesquels vous essaieriez de faire attention aux mots-clés.

Eulalia

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Eulalia

... Märchen, Teil 1

Présentateur

Comment le lièvre et le hérisson en viennent-ils à leur conversation ? Quel est le sujet de la discussion ?

Szene 1: Im und vor dem Haus

Erzählerin

Es war an einem wunderschönen Morgen. Der Igel war sehr zufrieden.

„So ein wunderschöner Morgen“, sagte der Igel zu seiner Frau, „da will ich doch ein wenig spazieren gehen.“

Nach kurzer Zeit sah der Igel den Hasen. Der ging auch spazieren. Höflich grüßte der Igel den Hasen: „Guten Morgen, Herr Hase. Einen wunderschönen guten Morgen!“

Stille. Der Hase antwortete nicht. „So ein unhöflicher, arroganter Herr!“ dachte der Igel. Aber – nach einer Weile – sagte der Hase doch etwas: „Was machst du denn hier?“ fragte er spöttisch. „Ich gehe spazieren“ antwortete der Igel. „Wie bitte??“ lachte der Hase. „Spazieren?? Du gehst spazieren? Du mit deinen krummen Beinen? Wie geht das denn?“ Und er lachte und lachte.

Erzählerin

Nach kurzer Zeit sah der Igel den Hasen. Der ging auch spazieren.

Présentateur

C'était un matin magnifique, et le hérisson eut l'idée d'aller se promener. Le lièvre, qui est sans doute le voisin du hérisson, eut la même idée. C'est ainsi qu'ils se rencontrèrent.

Présentateur

Le hérisson et le lièvre en arrivent assez vite au sujet de leur conversation. Il est question d'aller se promener – SPAZIEREN GEHEN. D'abord, le hérisson qui était poli salua le lièvre. Mais celui-ci ne répondit pas. Cette arrogance agaça profondément le hérisson. Mais le pire devait arriver. Vous avez sans doute reconnu dans le ton railleur du lièvre qu'il se moqua du hérisson, et plus précisément de ses jambes tordues. Avec des jambes pareilles, dit le lièvre, on doit avoir peine à se promener...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Erzählerin

„Wie bitte??“ lachte der Hase. „Spazieren?? Du gehst spazieren? Du mit deinen krummen Beinen? Wie geht das denn?“ Und er lachte und lachte.

Philipp

Radio D ...

Eulalia

... Märchen, Teil 2

Szene 2: Auf dem Feld

Erzählerin

„Glaubst du“, so fragte der Igel, du kannst mit deinen Beinen schneller laufen als ich?“ „Aber natürlich“, antwortete der Hase. „Gut, dann machen wir ein Wettrennen. Und ich gewinne! Ich bin schneller!“ meinte der Igel. „Was? Du willst gewinnen? Du willst schneller sein als ich? Du mit deinen krummen Beinen?? Hahaha“ lachte der Hase und sagte weiter: „Gut, die Wette gilt! Was bekomme ich als Sieger?“ „Der Sieger“, betonte der Igel „bekommt ein Goldstück und eine Flasche Schnaps.“ Der Hase wollte gleich mit dem Wettrennen beginnen, aber der Igel wollte erst noch nach Hause gehen und etwas essen – so sagte er ...

Erzählerin

„Gut, dann machen wir ein Wettrennen. Und ich gewinne! Ich bin schneller!“ meinte der Igel.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Vous imaginez bien, chers auditeurs, comme ce genre de ricanement peut être blessant. D'autant plus que les jambes de lièvre ne sont pas non plus un modèle de droiture, n'est-ce pas ? Le hérisson ne pouvait donc pas laisser passer une telle provocation. Voici la suite de l'histoire.

Présentateur

La conversation entre le lièvre et le hérisson s'envenime. Où cela mène-t-il ?

Présentateur

La conversation entraîne un pari. Vous avez sûrement reconnu les mots-clés WETTRENNEN, GEWINNEN, SCHNELLER SEIN ? Le lièvre et le hérisson firent chacun le pari d'être le plus rapide. Et le hérisson était sûr que ce serait lui qui gagnerait.

Présentateur

Le lièvre, pour sa part, était sûr et certain que ce serait lui qui remporterait la course. Il accepta donc le pari et demanda aussitôt ce qu'il gagnerait pour sa victoire. Le hé-

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Radio D ...

Eulalia

... Märchen, Teil 3

Szene 3: Im Haus des Igels

Erzählerin

Der Igel lief schnell nach Hause und rief: „Hallo, liebe Frau, da bin ich wieder!“ Und er erzählte ihr von der Wette. „Was denn? Was denn?“ rief Frau Igel laut, „bist du verrückt?“ „Frau“ sagte Herr Igel „sei still, ich brauche dich jetzt. Mach dich sofort fertig und komm mit!“ „Kinder“ rief er dann noch „seid brav, wir müssen weg.“

„So“ sagte der Igel „hör gut zu: Der Hase und ich laufen auf dem Feld. Du bleibst immer hier unten und wartest auf den Hasen. Der Hase kommt, du siehst ihn und du rufst laut: ‚Ich bin schon da!‘ Das ist alles. Hast du das verstanden?“ fragte der Igel. Frau Igel wiederholte: „Ich bin schon da, ich bin schon da.“ Und Herr Igel lief fort.

Philipp

Radio D ...

Eulalia

... Märchen, Teil 4

Szene 4: Erzählung über das Wettrennen

Erzählerin

Der Hase wartete schon ungeduldig auf den Igel. „Eins, zwei, drei – los!“ rief er und lief gleich los. Der Igel lief nur ein paar Schritte. Der Hase lief und lief und lief – und

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

risson le corrigea en disant que le gagnant – SIEGER recevrait une pièce d’or et une bouteille d’eau-de-vie. A mon avis, ce qui est plus intéressant qu’une pièce d’or et une bouteille d’eau-de-vie, c’est le fait que le hérisson chercha à gagner du temps avant de commencer la course. Et ce n’était pas seulement pour prendre des forces en mangeant un morceau. Ecoutez plutôt la suite.

Présentateur

Quel est le projet du hérisson pour remporter la course ?

Présentateur

Le projet du hérisson était de mettre sa femme à contribution. Il lui donna tout simplement quelques consignes sur ce qu’elle avait à faire : elle devait se poster à un certain endroit du champ et attendre le lièvre. Et quand celui-ci arriverait, elle devrait simplement crier « je suis déjà là ! ». Le hérisson se rendit au point de départ de la course qui commença. Ecoutez maintenant la fin de l’histoire.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

am Ziel hörte er eine Stimme: „Ich bin schon da!“ Aber das wollte der Hase überhaupt nicht glauben und rief: „Noch einmal! Wir laufen zurück!“ und wieder lief er gleich los und wieder hörte er am Ziel eine Stimme „Ich bin schon da!“

Und so machten der Hase und der Igel das Wettrennen 73 mal. Dann aber, beim 74. Mal, kam der Hase nicht mehr am Ziel an. Er war tot. Der Igel nahm das Goldstück und die Flasche Schnaps, rief Frau Igel und beide gingen nach Hause zurück. Und Herr Igel war wieder sehr zufrieden.

Erzählerin

Der Igel lief nur ein paar Schritte.

Erzählerin

Dann aber, beim 74. Mal, kam der Hase nicht mehr am Ziel an. Er war tot.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Présentateur

Comme vous l'avez certainement deviné, le hérisson n'a pas du tout parcouru tout le trajet mais fait seulement quelques pas.

Présentateur

Mais le lièvre ne pouvait pas croire que le hérisson était plus rapide que lui. Il recommença donc la course 73 fois ! Et à la 74ème, il tomba raide mort.

Présentateur

Aveuglé par la colère, il n'avait pas compris que deux hérissons participaient à la course – mais reconnaissons qu'il n'est pas très facile de distinguer un hérisson d'un autre.

Mais dans la langue, chers auditeurs, les distinctions sont plus faciles – comme dans les formes des verbes au prétérit par exemple. Et cela, notre Professeur va nous l'expliquer.

Professeur

Vous connaissez déjà le prétérit comme étant un moyen d'exprimer un fait passé en allemand. On retrouve cette forme particulièrement dans les histoires, comme le conte que vous venez d'entendre.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Notre conte commence par ce que dit le hérisson. Ecoutez encore une fois et faites attention à la forme prétérit du verbe dire – SAGEN.

Erzählerin

„So ein wunderschöner Morgen“, sagte der Igel.

Présentateur

J'ai entendu la forme SAGTE.

Professeur

Exactement. Ecoutez maintenant l'infinitif SAGEN puis la première personne du singulier, d'abord au présent, puis au prétérit. Faites attention à la marque du prétérit.

Sprecher

sagen

Sprecherin

Ich sage

ich sagte – ich sagte

Présentateur

La marque du prétérit est un « -te ».

Professeur

C'est exact, aussi bien pour les auxiliaires de mode que pour les verbes réguliers. Pour les verbes irréguliers en revanche, la voyelle du radical change.

Ecoutez le verbe voir – SEHEN à l'infinitif et à la troisième personne du singulier au prétérit. Faites attention au changement de voyelle dans le radical.

Sprecher

sehen – sehen

Sprecherin

Er sah – er sah

Présentateur

Le « -e » de SEHEN devient un « -a » dans SAH.

Professeur

C'est juste. Mais les changements de voyelle sont différents d'un verbe à l'autre. Avec GEHEN par exemple, le « -e » devient un « -i ». Ecoutez les deux verbes au prétérit.

Erzählerin

Nach kurzer Zeit sah der Igel den Hasen. Der ging auch spazieren.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

sehen – sah – gesehen

Sprecherin

gehen – ging – gegangen

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Und tschüss.

Présentateur

Mais la plupart des verbes sont tout de même réguliers. Et c'est pour cela qu'il suffit d'apprendre les verbes irréguliers, n'est-ce pas ?

Professeur

Tout à fait, et avec toutes leurs formes. Par exemple :

Présentateur

Eh bien, merci Professeur. Dans le prochain épisode, Philipp et Paula auront une nouvelle enquête à mener...

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle